

Politique administrative <i>Administrative policy</i>	No. 29
TOPONYMIE MUNICIPALE <i>Place-names policy</i>	Résolution # : 2015 -030 Adopté le : 17 mars 2015

<p>1. But général</p> <p>Nommer un lieu, c'est le distinguer des autres. Le premier rôle de la toponymie est de permettre le repérage géographique rapide, sécuritaire et sans confusion d'un lieu donné. Le second est d'exprimer certains aspects de notre culture, de notre histoire, par des noms qui rappellent nos origines, notre patrimoine. Le toponyme traduit une reconnaissance publique d'une cause, de la mémoire d'un personnage ou d'un événement. Il est donc porteur d'émotion. On reconnaît qu'un geste d'une telle noblesse suppose une réflexion préalable appropriée à laquelle la municipalité a tout intérêt à associer les forces culturelles les plus vives de la communauté.</p> <p>Edmundston souscrit à ces principes et reconnaît l'importance de représenter la richesse de sa communauté par le biais de ses rues, ses parcs et ses édifices.</p> <p>La politique établit une procédure claire pour les citoyens voulant souligner la mémoire d'une personnalité d'importance ou pour désigner un espace de leur voisinage. Elle assure un traitement transparent, équitable et efficace des demandes toponymiques pour la municipalité.</p>	<p>1. General Purpose</p> <p>To name a place is to make it unique from others. The primary role of toponymy is to allow safe, clear and rapid geographical tracking of a given place. The second is to express certain aspects of our culture, our history, with place-names that recall our roots and our heritage. The place-name reflects public recognition of a cause, the memory of a person or event. It is therefore the bearer of emotion. We recognize that such a noble gesture implies an appropriate reflection prior to action, where it is in the municipality's best interest to associate with the most vivid cultural forces of the community.</p> <p>Edmundston subscribes to these principles and recognizes the importance of representing the wealth of its community through its streets, parks, and buildings.</p> <p>The policy establishes a clear procedure for citizens wanting to commemorate an important personality or to designate a space in their neighborhood. It ensures a transparent, fair and effective treatment of requests for place-names for the municipality.</p>
---	--

2. Portée

La politique de dénomination toponymique s'applique à toutes les requêtes en toponymie. Elle s'applique également à toute démarche interne visant la dénomination des entités géographiques.

3. Définitions

- a) **Comité de toponymie** : La composition et les fonctions du comité de toponymie sont définis au point 4 de la présente politique. Le comité de toponymie est ci-après appelé « Comité ».
- b) **Toponymie** : ensemble des noms de lieux d'une municipalité, d'une région, d'un pays, d'une langue
- c) **Toponyme** : nom propre attribué à une entité géographique
- d) **Entité géographique** : portion déterminée de l'espace, objet géographique considéré dans son individualité par rapport à l'espace qui l'entoure. L'entité géographique peut être un boisé, un parc, une voie de communication, un immeuble, etc.
- e) **Odonyme** : nom qui désigne une voie de communication routière, cycliste, pédestre ou autre
- f) **Élément générique (nom commun d'un lieu)** : élément du toponyme qui identifie de façon générale la nature de l'entité géographique dénommée. À Edmundston, les génériques odonymiques utilisables sont les suivants :
- g) **Rue** : définit les voies de circulation en direction parallèle au sens de la rivière Madawaska ou du fleuve Saint-Jean
- h) **Avenue** : définit les voies de circulation en direction perpendiculaire au sens de la rivière Madawaska ou du fleuve Saint-Jean

2. Scope

The Place-name policy applies to all requests for geographical and community names. It also applies to all internal procedures of naming geographical entities.

3. Terms and definitions

- a) **Place-names Committee**: The composition and the responsibilities of the place-names committee are defined at article 4 of present policy. The place-names committee is hereafter called "Committee".
- b) **Toponymy**: all the places-names of a municipality, a region, a country, a language
- c) **Place-name**: name assigned to a geographical entity
- d) **Geographical entity**: a specific area of space or geographical object considered as distinct from the space around it. The geographical entity may be a woodlot, a park, a transport route, a building, etc.
- e) **Odonym**: a name that refers to a transport route such as street, road, cycling, walking, or other
- f) **Generic element of a place-name**: the part of the name that identifies the type of the geographical entity. In Edmundston, possible generic elements are:
- g) **Street**: defines the transport routes parallel to the direction of the Madawaska River or the Saint John River
- h) **Avenue**: defines the transport routes perpendicular to the direction of the Madawaska River or the Saint John River

- i) **Boulevard** : définit les voies de circulation qui rejoignent des artères principales entre différents secteurs de la municipalité
- j) **Route** : définit une voie de circulation terrestre de première importance (route 2, route 120, etc.) entre différentes localités extérieures à la municipalité
- k) **Chemin** : définit une voie de circulation qui permet d'aller d'une agglomération à une autre et qui en général rejoint une route
- l) **Ruelle** : définit une petite rue étroite servant généralement de voie de service
- m) **Élément spécifique (nom propre d'un lieu)** : élément du toponyme qui identifie de façon particulière l'entité géographique
- n) **Banque de noms** : liste de noms pour utilisation par le Comité, établie selon le respect de la présente politique

4. Composition et fonctions du Comité

Le Comité a pour but de donner une opinion objective en ce qui a trait aux demandes concernant l'utilisation de certains toponymes et pour trouver de nouveaux noms pour des lieux spécifiques.

La responsabilité administrative de la politique relève du secrétaire municipal. Le Comité se réunit au besoin.

1) Composition

- un(e) employé(e) du service des Travaux publics et Environnement
- un(e) responsable des communications
- un(e) représentant(e) de la communauté culturelle
- l'urbaniste municipal(e)
- le ou la secrétaire municipal(e)
- au moins un(e) citoyen(e) détenant une expertise particulière dans des domaines reliés à la toponymie (histoire, géographie, linguistique, etc.)

- i) **Boulevard**: defines routes that connect the main arteries of different areas of the municipality
- j) **Route**: defines an important transport route (Route 2, Route 120, etc.) between different localities outside the municipality
- k) **Road**: defines a transport route that allows to go from one agglomeration to another and usually joins a Route
- l) **Alley**: defines a narrow street generally used as a service lane
- m) **Specific element of a place-name**: the proper name that identifies a particularity of the geographical entity
- n) **Name bank**: list of names established according to the policy for use by the Committee

4. Composition of the Committee

The Committee aims to give an objective opinion to requests regarding the use of names for geographical and community places and the attribution of new names for specific areas.

The administration of the policy is the responsibility of the City clerk. The Committee meets as needed.

1) Composition

- one employee representing the department of Public works and Environment
- a communications coordinator
- one person representing the cultural community
- the municipal planning coordinator
- the City clerk
- at least one citizen with a related expertise (history, geography, linguistics, etc.)

À ce Comité pourront se greffer des personnes-ressources lors de l'évaluation ponctuelle de nouvelles demandes.

2) Fonctions du Comité

- a) Formuler des recommandations :
 - i. Étudier les demandes
 - ii. Obtenir tous les renseignements pertinents à la demande
 - iii. Analyser la demande, à la lumière des informations obtenues
 - iv. Formuler une recommandation et la présenter aux membres du conseil municipal
- b) Préparer et maintenir à jour une banque de noms susceptibles de servir à des fins de désignations futures
- c) Vérifier la conformité de la nomenclature odonymique et soumettre les correctifs appropriés
- d) Proposer des noms pour les lieux qui en sont dépourvus
- e) Proposer des solutions aux problèmes d'homonymie
- f) Proposer des projets de désignations thématiques
- g) Lorsque jugé nécessaire par les membres du Comité, entamer un processus de consultation publique

5. Critères fondamentaux

Afin de faire le meilleur choix de toponymes et d'odonymes, la politique se base sur certains critères fondamentaux :

- a) Éviter les dénominations banales, fréquemment utilisées ou dépourvues de tout contenu culturel
- b) Profiter de l'enrichissement apporté par les noms issus de notre histoire, notre patrimoine local, régional, national
- c) Éviter les désignations péjoratives, grossières ou suscitant un désaccord ou une différence d'opinions
- d) Tenir compte du milieu avant de procéder à une modification
- e) Éviter l'utilisation des points cardinaux, des nombres et des lettres

As needs arise, resource persons can be grafted to the Committee for the assessment of specific new applications.

2) Responsibilities of the Committee

- a) To give recommendations:
 - i. To study requests
 - ii. To get all relevant information
 - iii. To analyze the request based on information obtained
 - iv. To present a recommendation to municipal council
- b) To prepare and to maintain a list of names for future use
- c) To verify the conformity of the nomenclature and to submit the appropriate correctives
- d) To suggest names for places or areas that do not have one
- e) To suggest solutions to problems of homonymy
- f) To propose projects for thematic designations
- g) When deemed necessary by the Committee, initiate a public consultation process

5. Basic criteria

In order to make the best choice of place-names and odonyms, the policy applies some basic criteria:

- a) To avoid names that are mundane, frequently used or devoid of cultural content
- b) To take advantage of the enrichment brought about names deriving from our history, our local, regional, and national heritage
- c) To avoid coarse or pejorative designations, or designations breeding disagreement or differences of opinion
- d) To consider the environment before making a change
- e) To avoid the use of cardinal directions, numbers and letters

- f) Concernant les noms de personnes :
 - i. Éviter de donner le nom d'une personne vivante
 - ii. Respecter un délai minimal d'une année dans de tels cas
 - iii. Attribuer la reconnaissance dans le but d'honorer une personnalité d'intérêt public
 - iv. La personne doit avoir apporté une contribution importante au développement de la municipalité
 - v. Exiger une association naturelle entre la personne et le lieu à nommer
 - vi. Exclure les personnes dont la notoriété est liée à des drames personnels ou à des événements tragiques ayant essentiellement des répercussions à un niveau familial ou personnel
- g) Favoriser le nom employé par les habitants du lieu ainsi que le toponyme abondamment utilisé
- h) Éviter les noms qui n'ont d'importance que pour des groupes spécifiques
- i) Éviter les noms qui n'ont rien à voir avec la région
- j) Attribuer un seul nom officiel à tout lieu ou entité géographique
- k) Conserver dans leur langue les mots qu'un usage local a consacrés
- l) Favoriser les initiatives locales de dénomination
- m) Éviter les noms à consonance semblable qui pourraient confondre le repérage par les services d'urgence
- n) Éviter les noms qui peuvent servir de réclame à des marques de commerce ou à des entreprises commerciales ou industrielles

6. Désignation des édifices municipaux et monuments

Les édifices municipaux et les monuments sont des éléments structurants du milieu et sont significatifs pour les citoyens. Ils sont porteurs de notre dynamisme. Il est donc de mise de leur accoler un nom représentatif de notre histoire. Ainsi, il est recommandé de fixer le choix selon les critères suivants :

- f) Regarding persons' names:
 - i. To avoid giving the name of a living person
 - ii. To respect a minimum period of one year in such cases
 - iii. To assign recognition in order to honor a personality of public interest
 - iv. The person must have made a significant contribution to the development of the municipality
 - v. To require a natural association between the person and the place to be named
 - vi. To exclude those persons whose reputation is linked to personal tragedies or tragic events affecting mainly a person or a family
- g) To encourage the name used by the locals as well as the place-name already used extensively
- h) To avoid names that are only important for specific groups
- i) To avoid names that have nothing to do with the region
- j) To assign a single official name to any place or geographical entity
- k) To keep in their native language words already in use
- l) To encourage local naming initiatives
- m) To avoid similar sounding names that might confuse the quick identification by emergency services
- n) To avoid names that can serve as advertising for trademarks or commercial and industrial businesses

6. Designation of municipal buildings and monuments

Municipal buildings and monuments are structuring elements in the environment and are important to citizens. They carry our dynamism. It is therefore required to give them a name that is representative of our history. Thus, the following criteria are recommended:

- a) Favoriser le nom d'une personnalité qui a apporté une contribution exceptionnelle au développement de la municipalité
- b) Favoriser des événements culturels, historiques, politiques, sportifs ou autres qui ont une importance locale, régionale ou nationale
- c) Éviter une dénomination désignant seulement la fonction de l'édifice

7. Désignation des espaces publics et espaces verts

Ces espaces, par définition, peuvent revêtir une importance très variée, allant du voisinage à la région au complet. Le choix d'un toponyme pourra refléter cette importance selon les critères suivants :

- a) Si l'espace dessert une population élargie (secteur, municipalité, région) :
 - i. Le nom d'une personnalité qui a apporté une contribution exceptionnelle au développement de la municipalité
 - ii. Le nom de l'ancêtre d'une famille souche ayant habité le secteur concerné
 - iii. Un événement important ou une activité structurante pour la communauté concernée
- b) Si l'espace dessert la population du voisinage environnant :
 - i. Le nom d'une rue adjacente pour faciliter le repérage par les usagers
 - ii. Le nom de l'ancêtre d'une famille souche ayant habité le secteur concerné
 - iii. Le nom d'une personnalité qui a apporté une contribution exceptionnelle au développement du voisinage
 - iv. Un événement important ou une activité structurante survenue dans le voisinage
 - v. L'appellation informelle du lieu
 - vi. Une thématique établie pour le secteur

- a) To prefer the name of a person who has made an outstanding contribution to the development of the municipality
- b) To promote cultural, historical, political, athletic or other events with a local, regional or national importance
- c) To avoid a name designating only the function of the building

7. Designation of public and green spaces

These spaces can vary in importance, from a neighbourhood to an entire region. The choice of a place-name may reflect this importance according to the following criteria:

- a) If the place serves a larger population (sector, municipality, region):
 - i. The name of a person who has made an outstanding contribution to the development of the municipality
 - ii. The name of an ancestor of a family who lived in the sector
 - iii. An important event or structuring activity for the community concerned
- b) If the space serves the population of the surrounding neighbourhood:
 - i. The name of an adjacent street for easy identification by users
 - ii. The name of an ancestor of a founding family who lived in the sector
 - iii. The name of a personality who has made an outstanding contribution to the development of the neighbourhood
 - iv. An important event or structuring activity that occurred in the neighbourhood
 - v. The informal name of the place
 - vi. A thematic established for the sector

8. Désignation des odonymes (voies publiques)

La désignation d'un odonyme se compose d'abord d'un générique établi selon la hiérarchie reconnue ou envisagée de la voie publique (voir définitions).

Traditionnellement, des odonymes ont proportionnellement plus reconnu les personnalités politiques, religieuses et les développeurs de nos différents quartiers. À partir de maintenant, afin d'enrichir le paysage toponymique de notre municipalité et de reconnaître l'apport d'un plus grand éventail de bâtisseurs, il convient de suivre les critères suivants :

- Former un nom complet (prénom et nom)
- Favoriser le nom d'une personnalité qui a apporté une contribution exceptionnelle au développement de la municipalité
- Favoriser le nom de l'ancêtre d'une famille souche ayant habité le secteur concerné
- S'inspirer d'une thématique établie pour le secteur

9. Commandite et mécénat

La présente politique ne concerne pas les questions monétaires, par exemple la commandite, le mécénat ou autres formes d'implication monétaire. Le Comité n'a donc pas à se prononcer sur les aspects monétaires.

Un comité de commandite indépendant a la tâche d'analyser les demandes reliées à la commandite, au mécénat ou aux autres formes d'implication monétaire et de les diriger vers le Conseil pour considération. Le Conseil peut demander au Comité de donner un avis concernant le toponyme.

10. Procédures

Les étapes relatives à l'attribution de toponymes sont les suivantes :

- 1) Demande d'attribution (Secrétaire municipal)

8. Designation of odonyms (public roads)

The designation of an odonym consists first of a generic element established according to the proposed or recognized hierarchy or the public roadway (see definitions).

Traditionally, odonyms have proportionally recognized the political and religious personalities, as well as developers of our different neighbourhoods. From now on, to enrich the toponymic landscape of our municipality and to recognize the contribution of a wider range of builders, the following criteria should prevail:

- To use the full name (first and last) of a person
- To prefer the name of a person who has made an outstanding contribution to the development of the municipality
- To prefer the name of the ancestor of a founding family who lived in the sector
- To build on a theme chosen for the sector

9. Sponsorship and patronage

This policy does not apply to monetary issues, particularly in terms of sponsorship, patronage or other financial implication. Therefore, the Committee does not have to comment on monetary aspects.

An independent sponsorship committee has the task of analyzing requests regarding sponsorship, patronage and other financial implication and forward them to City council for consideration. Council can ask the Committee to give an advice concerning the place-name.


10. Proceedings

The steps for assigning place-names are:

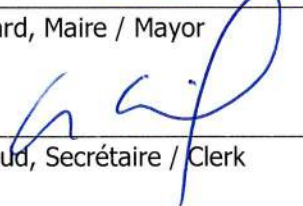
- 1) To submit an application (City clerk)

<p>a) Réception des demandes des citoyens, des services concernés ou du Conseil (selon le formulaire en Annexe)</p> <p>b) Organisation d'une réunion du Comité et des personnes-ressources.</p> <p>2) Choix des toponymes (Comité)</p> <p>a) Recherche et concertation auprès des intervenants concernés (sociétés historiques, archives, personnes-ressources, Services NB, 911, etc.)</p> <p>b) Consultation auprès de la population concernée, lorsqu'il est jugé nécessaire</p> <p>c) Validation du toponyme selon les critères de la politique</p> <p>3) Préparation d'un rapport et recommandations (Comité)</p> <p>a) Préparation d'un rapport avec tableau explicatif</p> <p>i. Description physique et historique du lieu, comprenant notamment :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nature du lieu (parc, rue, immeuble) - Emplacement (rues, quartier, proximité) - Caractéristiques naturelles significatives - Usage actuel et envisagé - Anciens propriétaires - Évènements significatifs - Usages précédents - Appellations informelles - Autres <p>b) Préparation de plans localisant les toponymes</p> <p>c) Recommandation au Conseil municipal</p> <p>i. Si la requête touche une entité géographique précise, le Comité émet un avis uniquement sur la validité du nom, et non sur ce lieu précis.</p> <p>ii. Si la demande ne touche pas une entité géographique précise et si le nom proposé est accepté, il est inscrit à la banque de noms disponibles pour fins toponymiques.</p> <p>4) Adoption (Conseil municipal)</p> <p>a) Le Conseil adopte, par résolution, les recommandations du Comité.</p>	<p>a) To receive applications from citizens, concerned departments or Council (see form in Appendix)</p> <p>b) To organize a meeting of Committee and resource persons</p> <p>2) To select place-names (Committee)</p> <p>a) To research and consult with concerned persons or groups (historical societies, archives, contacts, Service NB, 911 services, etc.)</p> <p>b) To consult with the population when deemed necessary</p> <p>c) To validate place-name according to the criteria of the policy</p> <p>3) To prepare report and recommendation (Committee)</p> <p>a) To prepare a report with explanatory table</p> <p>i. Physical and historical description of the place, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nature of place (park, street, building) - Location (streets, neighbourhood, proximity) - Significant natural features - Current use and considered use - Previous owners - Significant events - Previous uses - Informal names - Other <p>b) To prepare plans locating the place-names</p> <p>c) To recommend to City council</p> <p>i. If the application concerns a specific geographic entity, the Committee issues an opinion only on the validity of the name, not the specific place.</p> <p>ii. If the application does not apply to a specific geographic entity and if the proposed name is accepted, it is inserted on the list of place-names available.</p> <p>4) Adoption (Council)</p> <p>a) The Council shall adopt, by resolution, the recommendations of the Committee</p>
--	--

<p>b) Au besoin, rédaction d'un communiqué de presse et diffusion dans les médias.</p> <p>5) Entrée en vigueur (Secrétaire municipal) Au besoin, transfert de correspondance aux services concernés et réalisation d'activités (cartographie, affichage, etc.)</p> <p>11. Entrée en vigueur</p> <p>La présente politique est en vigueur le jour de son adoption par le Conseil.</p> <p>Adoptée le 17 mars 2015</p>	<p>b) If necessary, to write and to distribute a press release</p> <p>5) Implementation (City clerk) If necessary, to transfer correspondence to concerned departments and implementation of activities (mapping, display, etc.)</p> <p>11. Effective date</p> <p>This policy takes effect on the date of its adoption by Council.</p> <p>Adopted March 17, 2015.</p>
--	---



 Cyrille Simard, Maire / Mayor



 Marc Michaud, Secrétaire / Clerk

Annexe A (Formulaire de proposition d'un toponyme)



Toponyme proposé

Nature de la demande

- Dénomination d'une entité sans nom officiel
- Changement d'un toponyme existant
- Ajout à la banque de noms disponibles

Toponymie proposée pour

- Édifice municipal ou monument
- Espace public, espace vert, sentier
- Voie publique
- Parrainage ou commandite
- Autre

Pour quelle entité suggérez-vous ce nom?

(secteur, lieu, bâtiment, rue, autre)

Adresse (si existante)

Signification, intérêt et raison du toponyme proposé

(justification par un fait, un événement, etc.)

Renseignements sur la personne à honorer (s'il y a lieu)

Date et lieu de naissance :

Date et lieu du décès :

Origines et vie familiales :

Formation générale :

Carrière professionnelle :

Implication sociale (clubs sociaux, associations, mouvements, etc.) :

Réalisation(s) :
 (Réalisation ou rôle joué par cette personne dans l'histoire de la ville d'Edmundston ou l'un de ses secteurs ou quartiers sur le plan politique, économique, social, culturel, religieux, communautaire, scientifique, éducationnel, sportif ou autre)

Lien avec le lieu à nommer :

Renseignements complémentaires :

Renseignements sur le requérant

Prénom et nom :

Organisme :

Adresse postale :

Téléphone (résidence) : (travail) :

Courriel :

Avez-vous un lien avec la personne à honorer (si oui, lequel ?) :

Renseignements complémentaires :

Nous vous invitons à inclure tout autre renseignement, note biographique, photographie ou document pouvant permettre au comité d'analyser adéquatement votre proposition.

Signature : _____ Date : _____

Comité de toponymie
 Bureau du Secrétaire municipal
 Ville d'Edmundston
 7, chemin Canada
 Edmundston (NB) E3V 1T7
 Tél. : (506) 739-2108 • Téléc. : (506) 737-6758 • secmun@edmundston.ca

Annex A (Place-name proposition form)



Proposed place-name

Nature of request

- To name an entity without an official name
- To modify an existing place-name
- To add place-name in name bank

Place-name proposed for

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"><input type="radio"/> Municipal building or monument<input type="radio"/> Public space, green space, trail<input type="radio"/> Public road | <ul style="list-style-type: none"><input type="radio"/> Sponsorship and patronage<input type="radio"/> Other |
|---|---|

For what entity are you suggesting the place-name?

(sector, location, building, road, other)

Address (if existing)

Signification, interest and meaning of proposed place-name

(justification with a fact, an event, etc.)

Information on the person to honour (if applicable)

Date and place of birth:

Date and place of death:

Family origins and family life:

General education:

Professional career:

Social involvement (social clubs, associations, movements, etc.):

Achievement(s):

(Achievement or role played by this person in the history of the city of Edmundston or any of its sectors or areas either political, economic, social, cultural, religious, community, scientific, educational, athletic or other)

Link with place to name:

Additional information:

Information of applicant

Name:

Organization:

Address:

Telephone (home):

(work):

E-mail:

Are you related to the person to be honoured (if so, how?):

Additional information:

Please include all other information, biographical notes, photographs or documents that may enable the Committee to adequately analyze your proposal.

Signature: _____

Date: _____

Place-name Committee

Office of City Clerk

City of Edmundston

7 Canada Road

Edmundston (NB) E3V 1T7

Tel.: (506) 739-2108 • Fax: (506) 737-6758 • secmun@edmundston.ca